

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Owoc twojej ziemi i cały twój trud zje lud, którego nie znałeś, i będziesz tylko uciskany i ciemiężony po wszystkie dni –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Plony twojej ziemi, owoce twego trudu, pójdą na pożywienie ludu, którego nie znałeś. Będziesz uciskany i ciemiężony po wszystkie dni —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Owoc twojej ziemi i całą twoją pracę pożre naród, którego ty nie znasz, i będziesz tylko uciskany i dręczony po wszystkie dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owoc ziemi twojej, i wszystkę pracę twoję pożre naród, którego ty nie znasz, a nie będziesz jedno uciśniony, i udręczony po wszystkie dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Owoce ziemie twej i wszystkie prace twoje niechaj poje lud, którego nie znasz, a bądź zawsze potwarz cierpiący i uciśnion po wszystkie dni,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Plon twego pola i całego trudu spożyje lud, którego nie znasz. Zawsze będziesz gnębiony i uciskany.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Plon twojej ziemi i cały twój dorobek spożyje lud, którego nie znałeś, i będziesz tylko uciskany i ciemiężony po wszystkie dni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Plon twojej ziemi i wszystkich twoich wysiłków będzie pożerał lud, którego nie znasz, nieustannie będziesz uciskany i grabiony przez wszystkie dni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Owoc twojej roli i twojego trudu zostanie zjedzony przez lud, którego nie znałeś, a ty codziennie będziesz uciskany i poniżany.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Owoce twej ziemi i plon twego wysiłku będzie spożywał lud, którego nie znałeś, a ty sam będziesz wykorzystywany i ciemiężony bezustannie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Owoc twej ziemi i całej twojej ciężkiej pracy zje lud, którego nie znasz. I będziesz tylko krzywdzony i poniżany przez wszystkie dni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Плоди твоєї землі і всі твої труди з'їсть нарід, якого не знаєш, і будеш скривдженим і пораним всі дні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Plon twojej ziemi oraz cały twój trud będzie pożerał lud, którego nie znałeś, i będziesz tylko ciemiężony oraz dręczony po wszystkie dni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Plon twej ziemi i cały owoc twej pracy będzie jedzony przez lud, którego nie znasz; i będziesz tym, którego stale się tylko oszukuje i miażdży.